

ali

Dioecese, Verwaltung, herrschungskreis, bischoffthum. okúliza óniga governáia ali Gospoduvánia: ena shkoffya.

ali

Dinumeratio, abzellung. pre- ali odſhtivénie,
ſhtivénie, ſhtivílu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

ali

Dinumero, abzellen, zellen. pre-ali odřhtějti,
řhtějti, řeřhtějti.

ali

Dimotus, verrukht. od- ali premáknen.

ali

Dimoveo,

dimovere aliquem de vel ex possessionibus. eien von seiner besizung verstossen. éniga od svojga fédesha, poslúpia, blgá ^a ali pravize odgnáti, pregnáti, pahníti.

ali

Deturgeo, entschwellen od- ali ispláhniti
od ottuka.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

ali

Deturbo, mit gewalt hinab stürzen oder
werffen. is fylo doli pahniti, poriniti
ali vrejshi, prekúsniti, tudi pregnati.

ali

Detumesc, auswüetten, still werden. od- ali
isdivjáti, tihu postáti, potihíniti: tudi od
ottuka spláhniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 184

ali

Detumeo, auswüetten, still werden. od- ali
isdivjáti, tihu poftáti, potihíniti: tudi od
ottuka spláhniti.

ali

Diferucior, übel geplagt werden. martran, nad-
lésheh, hadí dershán bití. veliku terpéjti, velí-
ke krishe inu nadlúge iméjti, bridkúft, bolezhíno,
ali shaloft poshutíti.

ali

Discriminatus, vnterschieden. gestrellet.
reslószen, refójen. po- ali reszhefsán.

ali

Difsideo, zweybrächtig, vneinig seyn. súpern,
neslóshen, supervólen biti eno súpernoft,
prepíro ali ardyo mej fabo imejti.

ali

Difsepimentum, der Vnterschlag, oder sattel
in den muskernen. pregrája ali fedlizé mej
jederzam v'orejchi.

ali

Difseptum, ut saxea difsepta domorum.
gemauerte oder gewölbte gemächer für das
feur. sydane ali gvélbane sárambe sa ogín.

ali

Difsepio, den Zaun aufbrechen entzaunen.
plut, ali sagrájo podréjti, resdréjti,
odplotíti, resgrádíti.

ali

Dispungo,
dispungere dies vitae. seine lebenstage zel-
len. svójga fhivléjna dnéve stéjti, ali pre-
stéjti.

ali

Dispono,
in ordinem disponere aliquid. etwas in ordnung
bringen. nekaj v'órdingo, ali v'red perprávití.

ali

Dicrotum, ein meerschiff, das zwey rueder
auf einem bank hat. ena bárka, ali mórski
zholn, katéra na éni klópi dva vésla imá.

ali

Diaphragma, ein Zwerchfell oder nez zwischen
den nieren. ena kríshom pretégnena ali
péjzhiza mej obíftmi.

ali.

Diaphonia, Übellautung im gesang. en gerd
glafs, hudagláfnoft, ali oftúdnost éníga
pejtja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

ali

Diaphanus, durchscheinig. skus svitézh ali
skus svitliven.

ali

Dialogus, ein Gespräch von vielen Personen.
enu govorjénie, ali pogúvor mnogih peršon.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 185

ali

Diagraphice, kunst zuentwerffen. kunfht
eno rejzh srifsati ali ispodóbiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) ,185

ali

Diastarius, ein heimlicher dieb, kamerling,
vnd Tischdiener, en skrivni tat, kámerling,
mysni flushábnik, ali strejshiz.

ali

Diadematus, mit sollicher binde oder Cron,
geziert. s'tákufhno pinto ali krono ozfran.

ali

Diadema, ein königliche haubtbinde oder Cron.
ena kraléva glavna pinta ali krona.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,185

ali

Diacopi, wassergraben aus einem flus.
vodéni grabni ali kamáli s'éniga potóka ali
vodé.

ali

Diacodion, ein salb aus megensamen. ena
shalba ali masyly s'mákoviga féjmena.

ali

Dico,

dotem, et doti, dicere filio, vel filiae
omnia sua bona. all sein gut zur heimsteyer
verheissen. vse svéje blagú synú ali hzhéri
fa júternio, k'fhenituvájniu oblubíti.

ali

Dico,

dicare se in aliquam ciuitatem. in einer
Statt burger werden. v'énim městu púrgar
rátati, ali postáti.

ali

Diavulus, streit oder lauff: ein weite zwey
stadia begreiffend. ftrit, ftritajne ali
tejk: ena dálnost dva stadia fapopadeóza.

ali

Diarrhoea, durchlauff des bauchs. sprafnéjne
ali skustéjk tiga trejbúha, drista, dréjne,
dertjé.

ali

Devotorius, devoteria Carmina. Reimen
damit man einen verfluecht. sarotlivi,
savoschlivi rajmi ali pripúvisti.

ali

Develo, den Vmhang hinweg thuen, entdeken.
ta obviſsek ali ſerank prosh djati, potegniti,
resodſjti, resgarnti, odgarnti.

ali

Devello, abreißen, ausziehen, ausrupfen.
od- ali restérgati, vun spúliti, isvléjzhi,
ispúkati, iskúbfti.

ali

Deinde infiluit equum Indit pedes stapetibus
darnach schwingt er sich auf das Ros, setzt die
füsse in die Steigbügel potler se on [Ejeudèz]
pofsady na koyna, vtakne te nogè v'shtingrafe,
ali v'stopálnike.

ali

Salse, soose, allerley brühe. fléherna shupa, ali
shonft sa namákanie. Embamma, Condimentum.

ali

Salzbrühe. flanamúrja, flana shupa ali vóda.
muria, falsugo, falsilago, falsura.

ali

Millē. Tausent. jésér, ali táusent. ioo.

HIPOLIT, Dict:
Nomina numeralia, 3
consangvinitas

ali

Quartus. der Vierte. to rhetórti, alifh'térti.

HIPOLIT, Dict:
Nomina numeralia, 3
consangvinitas

ali

aut si stordax sit, Constringit fifeella. oder, so
es beissig ist, legt er ihm an den Maulkorb.

ali, oder je [hoyn] hud ali griseant postavi
[klayix] njenu Korbe na gobix.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 32

ali

In Apodyterio Exuimus vestes et praecingimur Castula, vel subligari. in der Ausziehstuben Ziehen wir aus die kleider Vnd gürtten Vns mit der Bad-schürze oder Badhosen. v'ti flazhílnizi ali v'flazhílni kámberzi my doli flázhimo te gvante ali opráve inu se opáfhemo okúli tu kopélnu okrílje ali svítize.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus, 31

ali

idque aut tellenone, aut girgillo, aut Cylindro
manubriato, aut Rota: Tympano: aut denique Antlia.
Vnd dises entweder mit dem Schwengel, oder an der
werbel, oder mit der walze die einen handgrif hat.
oder mit dem holen Rad oder Endlich mit der Pumpe.
inu letú ali na gugálniku, ali na kolészu, ali s'
válerjom katéri imá en rozháj ali s'énim votlim
koléfsom ali k'sájdnimu s'pumpe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Sub domo est Cellarium Vnter dem haus ist der
keller. pod hišho je ta klet ali kelder.

LIPOLIT, Dicty
Orbis pictus, 30

ali.

sub tecto est solum seu pavementum in area puteus, stabulum cum balneo, Vnter dem Tach ist der Boden; im hof der schöpfbrune, der Stall samt der Badstube pod strejho je pod ali slejme Na dvoriszhu je shterna, shtalla s'to pajshtibo red

ali

Cervical est sub Capite das haubtküss ligt Un-
ter dem haubt. Dorsäter ali väjrußnira lesly
pod glävo

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, *fi*

ali

five sedentes in Labro; five Confidentes in
sudatorium; et defricamus nos pumice aut
vilicio. Entweder sitzend in der Badwanne; oder
steigend auf die schweißband, Und Reiben uns
mit dem Reibstein oder härteren Tuch. ali vsh
fedeorhi v' ti banni ali gori stajorhi na to potno
Mop inu se ri' bamo s' lahriin kámenom ali
s' to v'rosovino.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

31

ali

atrium, hypocaustum, culina, cella penuraria, Coenaculum, Camera cubiculum cum Adstructo fecesu: Latrina. das Vorgemach, der Saal. die Stube die Kuchel, Vnd Speiskammer, der Essaal, das Gewölbe die Schlafkammer, sambt dem angebauten Secret, oder heimlichen gemach. ta vesha, ali muřhoush, hiřha, ta kúhinia, spířhniza, jedná hiřha, gvelb, spáli-szhe ali spalna kambra s'tem pèrsydaním jèushel-nom sa potréjbo.

F. IPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

ali

poſtea excoquit in furno et Incruſtat Lithar-
gyro. darnach hartet er ſie in Brennofen Vnd
Gläſet ſie mit der Glasur. potem ſhge [lonzhár]
toifto [=pofsódo] v'ti pezhi inu gloséra ali
pozini s'glosúra.

ali

vel Radit novacula, quam e theca idem
promitt; oder nimmt sie ab mit dem Scheer-
messer, welches er aus dem Futteral hervor
langet; ali on r = britvar, / toisto r = brado,
s: britvo, natéro on s: brani'luika na.
préj' isolej'ike;

+ obrije

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 32

ali

Sed prius Lavat super pelvim lictivis, aut
aqua cellida: quae defluit e gutturo, ab
eunder washet sic über dem wassfas mit Lauge,
oder warmen wasser, welcher fließet aus dem Gies-
fas ali paprej ou boiſto (= brado) vniwa
verhu medenixe s' ligoou, ali s' gorko
vodo katera van terhe s' vniwáluka.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 32

ali

quae pendent vel pertica, vel Fune vel Catena;
so da hangen an einer Stangen, oder am Seil oder
an der ketten; katóra [=véjderza] vifsio ali na
eni fhtangi, Ranti, ali na fhtriku ali na kétini;

ali

super stramentum habens stratum plumeum vel Cama
equina refertum cum Lodicibus et stragulis. über
dem Strohsack habend ein federbette oder Ein Mo-
drazen Von Rosshaaren mit dem Leylaihen Vnd Bett-
decken. verhu tiga flammatega shakla imajózh eno
blasino ali p'ernizo ali pak en madróz is shyme s'
temi orjúhami inu s'odéjami

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ali

Ferramenta Candentia restinguit in Lacu. das
glühende Eysenwerck löschet er ab in dem Lösch-
trog. tu resbějlenu sheléjsje on [=kovázh] ogafsy
ali kaly v'tim gafsálniki ali koríti.

ali

Figulus jedens super rota format ex argilla,
allas, der haffner sitzend über die Scheibe
bildet oder macht aus Leim die Däpfe, Louxhär
Jedeort nad Hajbo ispodobi ali flury
s' cylla, s' glime te loure ali pirkre,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

30

10

ali

et defertur in uftrinum ubi igne urgetur, ut profluat metallum. Vnd gebracht wird in die Brennhütten da es in feur geschmelzet wird, das dauon fliesse das Metall. inu [ruda.] snófhena v'shgálnizo, ali v'pezh kir se v'ognju respúszha ali shge debi vun tekla ta Ruda.

ali

quae imposita Corbibus extrahitur fune ope ma-
chinae tractoriae, welches in körb gefasset mit
einem Seil herausgezogen, durch hälff des has-
pels katéra [=ruda] v'korbe ali truge postávlena
s'enim zugom ali v'ervjó vun potégnena skus po-
múzh tiga vreténa

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

et effodiunt ligone terram matallicam, Vnd hauen
mit der hauen oder karst, das Erz oder Steinerz,
inu kopájo rudo s'matiko, ali s'krampam, Rudo
parfténo ali kámenato,

ali

Metallifossiles ingrediuntur puteum Fodinae, bacillo, five gradibus cum lucernis, die Bergknappen lassen sich in den Schacht des bergwercks, auf dem knebel oder auf der Stufen, mit dem läecht. Ti knápi, ali Rúdarji se spúzhajo v'to jamo te rude, na énimu porájtlu, ali po lojtrah, s'eno lámpizo ali léjfhzherbo,

ali

In summo est tectum contextum imbricibus, tegulis
vel scandulis quae incumbunt trigillis haec vero
tignis. Zu oberst ist das Dach, gedeckel mit holzie-
geln, gemeinen Ziegeln, oder mit Schindeln, welche
ligen auf den Latten diese aber auf den Sparrn. na
verhu je ta strejha, pokrta is korzmy inu s'zėj-
glami, ali is škodlami, fhintelni, katéri leshé na
lattah leté pak na shpéravzih.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

29

ali

Extrinsecus apparent fenestrae, et cancelli, pergulae, fuggrundia et fulcra muris fulciendis. Aus-
sen erscheinen die fenster, Vnd Ggitter, die Gal-
lereyen, wetterdachlein, Vnd Pfeiler das gemäuer
Zu stützen. svunaj se vidio ali yfkáshejo ta okna,
inu ti gartri, ti ganki, inu vreménske shtrejshiz-
ze, inu podpérki tu osydje podpérati.

ali

Sarbach, Sarbachbaum. en topol, ali jágneð,
drivú. populus.

HIPOLIT: Dict. II, 157

ali.

Sattel in der nus. řédlu, ali kobiliza v'
oréjhi. difsepimentum.

HIPOLIT: Dict. II,

157

ali

Salzscheibe. ena grúzha, ali en fhtok foly.
gleba, aut mafsa falis.

HIPOLIT: Dict. II, 157

ali

Salzkörlein. ena droftina, ⁿali mérviza foly.
_f mica, gruma salis.

HIPOLIT: Dict. II, 157

rali

Rütschen, schleichen. se po ríti, ali po sájdnizi
plásiti, pléjsati, lejstí, se pomakníti, pomíkatí.
serpere: repere natibus, clunibus reptare.

HIPOLIT: Dict. II, 156

ali

Rüstbaum. bērft, berstóvina. ulmus.

ort, wo solliche baum wachsen. méjstu ali vèrt
sa bristóvino. ulmarium.

ali

das geschürr rännt. pofsóda tezhe, popúszha,
slisý, ali solsy. vas perfluit.

HIPOLIT: Dict. II.

ali

Rundel. en okrógel thurn, okrogla poshtánia,
ali bramba, fhanza. scutum.

HIPOLIT: Dict. II,
156

ali

Rumpf, harzrumpf. smolna fhkórja ali en koshúl
smolé. Cortex refinosa.

HIPOLIT: Dict. II, 155

ali

Rührlöffel. ena lopátiza, ali shlíza sa
mefhánie. spatha.

HIPOLIT: Dict. II, 155

ali

Rührstecke. ena palza, lopátiza, ali hlódez
sa mésháně. rudicula, spatha, ferula.

ali

Schaaffhund. óvzhji, ali paštyrski pès.
Canis pecuarius, paštoralis.

HIPOLIT: Dict. II.

159

ali

Scepter. kralévi scepter, obláftna ali kraléva
palza. sceptrum, virga regis.

ali

Scarteck, büchlein.en star lyst ali pisma, ena
shkartéka, ali stare búqvize. Codicillus.

ali

das sausen der ohren. шумѣніе, ali бrenzhánie
v'ufhěfsih. Aurium Tinnitus.

ali

Sauersehend, bruder ernst. kifsilu, ali bistru gle-
d'zh zhlóvik. Aufterus, severus: Caperans frontem:
Contrahens supercillium.

ali

Saurüssel. fviniski riliz, ali góbiz. Roftrum
suillum.

HIPOLIT: Dict. II, 158

ali

Saur werden. k'issilu, ali j'ésifhnu perhájati,
zikati. Acefcere.

HIPOLIT; Dict. II, 158

ali

Saumesel, Saumros. tovórnifhki ofsel, ali
koyn. mulus aut Equus clitellarius.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Saum am kleidern. pram, krajovina, ali rob
na gvanti. fimbria, extremum tunicae, in-
ftita, limbus.

HIPOLIT: Dict. II, 158

ali

Sauhamme, schuncke. tu pèrvu svinskú plezhe,
ali krazha. perna.

ali

Satteltasche. tařhka, popótna tórbiza, bazhka,
ali bifsága na ředli. bulga,

HIPOLIT: Dict. II,

157

ali

Satteldecke. úlftra, ali ódeya zhes f'edlu.
fstratum.

ali

Es dient nicht Zur sach.letú nizh neflúshi h'ti
rejzhi,ali h'timu napréjvsetju, letú nizh nestúry
k'rejzhi.nihil ad rem,nihil ad propositum.

HIPOLIT: Dict. II,

156

ali.

Salniter, bergsalz. salítar. Nitrum.

mit Salniter Vermischt. is salítarjám sméjshan.

Nitrosus, Nitratus.

Ein ort da Salniter ist. meýstu, kir se salítar
kopá ali dela. Nitraria.

ali

Salm, ein fisch. falblink, ali felázh, ríba.
salmo, efox.

ali

Sägbock, darauf man ein holz säget. zimermanski
stolli, ali kosli, na katérh se lejs shaga.
Canterii.

ali

blatt an der Säge.plosk, ali plósha per shági.
lamina serrae.

156

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Saft des baums. soft, ali vóda tiga drevja.
lacryma.

ali

Sädel, siz der hünern Vnd Vöglen. fedalu, ali fed-
szhe tih kur inu tyz. sedile, Cubile gallinarium,
avium.

156

HIPOLIT; Dict. II,

ali

Hundskürbis.en korén od plúszha,dívja ali
páfsja búzha. bryonia.

97

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Von einem bösen hund gebissen. od eniga húdiga
ali vstékliga pfa' popáden, ali vgrísnen.
lymphaticus.

rali

Hülsen bekommen, luszhinize, ali lupinize
dobivati. Siliquare.

96

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Huftwehe. bolezhina v'krishzih, v'lédovjih,
v'ftégnih, ali v'sklépih. ischias.

ali

Huffnagel. podkóvski, ali kóynski shibél. Clavis
ungularis.

ali

Hosenbändel. savése, ali podvése pèr hlázhah.
fasciae crurales, ligulae crurales: perifeelides.

HIPOLIT; Dict. II, 96

ali

Hoseck, schauben. shénska fúknia, plasz, ali
fhauba. palla, pallium.

ali

Horn, ein stuck lands, das ins meer gehet. éna
góra, ali en kos sémle, katéri v'múrje féshe.
promontorium.

ali

Hie an disem ort. tukaj, letúkaj, ali tu na tím
mėjfti. Hic.

ali

Heustock. éna kopíza, ali stáuka siná.
foeni meta.

HIPOLIT: Dict. II, 91

ali

Heurling, kleine fischlein. léjtáfhne ali máj-
hene ríbize. pisciculi horni, perculae.

HIPOLIT: Dict. II,

91

ali

Heuratsabređtmachen. ózhetní pogúvor, ali
pogúdbo deršhátí, ali sturítí. pactioem
nuptialem facere.

HIPOLIT; Dicf. II, 91

ali

Heu. finú, ali séjnu. foenum.

ali

Hezhund. shvishelni, slidnýki, lóvski pefsé,
ali pfe. Canes venatici.

ali

Herwiderum. súper, ali sprúti pak. Contra,
e Contrario, e diverfo.

ali

Herzwehe. f'érzhna boléjsen, gris, ali vjé-
danje pèr f'érzi. Cardialgia.

ali

Holziegel. vótel zéjgel, ali kóriz, korít-
nik. Imbrex.

ali

Holzauer, holzhacker. katéri lejs ali dervá
řejka: řejkázh, řikázh. lignator.

ali

Holer. podlínati ali poposkátí. petere.

HIPOLIT: Dict. II, 95

ali

Höhe. vísokúft, vísokóta. Altitudo, sublimitas. .
in die Höhe erheben. na vísóku, ali na qvířku
povsdigniti. sustollere, extollere, evehere in
altum.

ali

Ein königliche, fürstliche hoffstatt. éna kraléva
ali firfhtouska dvórszhina, dvórstvu.

Regia, principis aula.

ali

Hindersich fallen. nasáj, ali snák pádsti.
Recidere, relabi, ruere retro, post terga
Cadere.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Hinderhalten, Zurückhalten. perdershâti, nasâj
dershâti, ali vléjzhi, braníti, strahováti, per-
trúzati, vtoláshiti. Cohibere, Coërcere, Compefcere.

ali

Herzgrüblein. jámiza, ali shlízhiza pod
sérzom. Scrobiculus Cordis.

HIPOLIT: Dict. II, 91

ali

Hirschen, die kleine Hörner haben. májheni,
ali mladý jeléni. Inermes Cervi.

ali

Hirnwütig, nor, sméjshan, ali smámlen v'moshgánih.
Cerebrofus.

94

HIPOLIT: Dict. II.

ali

Heuraht anstellen. saroko napraviti, ali der-
shati. Constituere sponsalia.

ali

Hirnhäutlein. mréjshiza, ali péjzhiza zhes
moshgáne pretégnena. meninges.

ali

Hinweggehen. odýti, odhájati, přejti. proziti, ali pójti. Abcedere, secedere, transire.

ali

Hinzuschicken. skrivŕhi perléjŕti, pèrplásiti,
perfmúkati, ali perfmúzhati. Adrepere, furtim
se admovere.

ali

Hiz, wan man brot bucket. kurjáva pezhý bėjle-
nie, ali sakurjáva, kadâr se kruh pészhe. Excale-
factio.

ali

Himmelsveste. stanovítnoft, ali tardnúft tih
nebés. firmamentum.

HIPOLIT: Dict. II

92

ali

Hoffstatt.en vélik próftor, ali dvoriszhe.
plana, area.

HIPOLIT: Dict. II,

95

rali

Hofmeister eines jüglings.en praecéptor, ali
vuzhnýk, podvuzhnýk é niga mladénizha.
Ephorus.

ali

Hofleben. dvórnu, ali dvórsku shivlénie.
vita aulica.

HIPOLIT; Dict. II,

95

ali

Hofhüter.dvůrník, ali dvůrni várik.
Cufter atrý.

HIPOLIT: Dict. II,

95

ali

Hofnung machen. vúpáníe délati, ali sturíti.
facere spem, injicere alicui spem de re aliqua.

ali

Hofhalten. dvórstvu, ali dvórszhino derfháti,
dvorováti. Aulam habere, tenere.

ali

Hof eines herren. dvor, paláz, ali pohishtvu
éniga gofpuda. Aula, palatium, Regia, aedes
regiae.

ali

Hochzeitschenke. [~]óhzetna prikása, ali shénkinga,
óhzetní dar. donum Nuptiale.

ali

Hochzeitmahl. ōhzetna goftaryā, kofsīlu ali
vezhērja. Convivium Nuptiale, Hymenaeum.

HIPOLIT: Dict. II, 95

ali

Hochzeit halten. óhzet, ali shenitovánie obhá-
jati, poróko dersháti. Nuptias celebrare, so-
lemnia nuptiarum celebrare.

HIPOLIT: Dict. II,95

ali

Hoch fallen. visfóku, ali globóku pádsti. Alte
Cadere.

ali

Hobelbanck. klop, ali mísa sa óblanfe. fcamnum
fcrinary .

HIPOLIT: Dict. II, 94

ali

et Includitur novo alveari. Vnd wird gefasset in
einem neuen Stock. inu fe sapré inu dene v'en nov
pajn, korbo, ali zhibélnik.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

ali

Examen illud, Cum avolaturum est, revocatur tinnitu vasis aenei, derselbige Schwarm wan er wegfliegen oder durchgehen will, wird Zuruckgebracht mit dem klang eines Beckens, taifti roy kadâr on hozhe prozh sletéjti, ali pobéjgniti bo nasáj poklîzan is shvénkajnom ene medénize, ali ponve,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

ali

et facit in vase butyraceo butyrum e flore Lactis; et e Coagulo Caseos Vnd machet im Butterfas Butter aus dem Milchraum; Vnd aus der Laab die käse, inu dela v'pinji ali v'púternizi putèr is smétene; inu is shmitka ali syriszha te fyre.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Apes emittunt Examen Adđuntque illi Ducem (:Re-
gem:) die Bienen schwärmen, Vnd geben dem schwarm
einen Weiser (:könig:) Te zhibéle royé, inu dajó
tímu róyu eno mázhizo, ali krajlízha,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

19

ali

Sues seu porci faginantur ex aqualiculo Harae.
die Schweine werden gemästet Aus dem Trog des
Schweinstalls. te svinie ali praszi se pitajo
s'korita tiga sviniskiga hléva.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

ali

Opilio, pastor pascit gregem, instructus fistula,
pera, et pedo; der Schäfer, Schafhirt, oder heer-
der, weidet die heerde Versehen mit der Sackpfeif-
fen, hirtentasche, Vnd mit dem hirtenstab; ovzhár,
ovzhji Pastryr, ali zhejdnik, pafse to zhejdo o-
skerblén s'eno piszháuko, pastyrsko tafshko, inu
s'pastyrsko pálizo;

ali

Vita Donati numellis Conftriguntur equuleo impo-
nuntur auribus truncantur, denen man das leben
schenckt, die werden an den Pranger gestellt, auf
dem sel gesest gestuzt, oder der Ohren beraubt
katérim se tu shivlénie shenka ti se h'prángar-
ju postáulajo, na ofla pofsádé ali timístim ta
vushéssa odréjshejo

ali

virgis Caeduntur ftigmate notantur, Relegantur,
aut Damnantur ad Triremes vel ad Carcerem per-
petuum, mit Ruthen ausgestäupt gebrandmahlet,
Verwiesen oder Verurtheilet auf die Galern oder
Zu Ewiger gefängnis, is fhibami vun ftopëni s'
gorëzhim sheléjsom sasnámenuvani, sbandisháni
ali obfójeni na galéjo ali k'vezhni jezhi.

ali

perduelles firantur in partes aut disceptantque
quadregis. die feind des Vaterlands werden
geröentheilert oder durch Vier Pferd berwirren
Si Sentarji se fignartajo, ali is fctirmi No.
yni refteqajo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 57

5

ali

moechi decollantur, die Ehebrecher werden
gehöpft, oder enthaubt, ti preshusniti
s od glávic, ali ob glávo dénejo,

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 56

5

ali

quidam cligantur antequam supplicio afficiantur
aut super lippum manus spectantur aut vruntur for-
cipibus. Et licet wird die Zungen abgedrückt Ehe sie
gerichtet werden oder auf dem Block die Hände abgehauen
oder sie werden mit der Zangen gebrannt. muštérin je
jesica odještke prejdeu se se rihtajo ali na
enim ploku roké odještajo ali se pad s'
gorcah mi. Nejškams. sškiplejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 57

24

ali

Merces aliunde allatae in domo Commerciorum
vel Commerciantum vel venum exponuntur in taber-
nis Mercimoniorum die naaren von andern orten
zugeführt werden im Kaufhaus entweder ver-
packt oder verwechselt oder feil gelegt in den Dra-
men und Läden In blagú od drugót perpellánu
k v' si Kupilni Kifki ali saméj'na sa drugu
ali na, prudoj' profiavla v' sih dramah, inu
j'harúnah

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 77

ali

Malefici per Lictores e Carcere (:ubi torqueri
solent:) producuntur, vel equo raptantur Ad Lo-
cum supplicij. die übelthäter werden Von den Scher-
gen aus dem kercker (:worinn man sie Zu foltern
Pfleget:) geführt, oder hingeschleiffet Zu der
Rich^tstatt, oder Rabenstein. Ti hudodělniki se od
berizhov is te jezhe, (:kir je naváda nyh pésati:)
vunkaj pėllejo, ali vlejzhejo na rihtni plaz.

ali

Tum Judex pronunciat sententiam absolvens Infontem
et Damnans fontem ad poenam et mulctum vel ad sup-
plicium. Alsdann der Richter spricht das Vrtheil
loszehlend den unschuldigen Vnd Verdammend den
Schuldigen Zur Straffe, Vnd geltstraffe, oder auch
Zur Leibstraffe. Po tejm ta sodnyk isrêzhe to sod-
bo inu obfôdi tîga krîvîga k'shtrâfengi, ali h'
denârski ali tadi k'shivôtni kashtîgi.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

ali

facta vel ab ipfis inter quos lis est vel ab arbitro. angestellt Entweder durch diejenige selber, Vnter welchen der Streit ist, oder Von einem schidsmann sturjéna ali skusi teíste samé mej katérimi je ta fhtrit ali skusi éniga reslozhnyka.

ali

Fluvius vel Rivus urbem interfluens Intervit
fordibus eluendis. der flus oder Bach so durch
die Stadt fliesset dienet den unflath auszufüh-
ren. Ta voda, ali potók katéri skusi mestu te-
zhe flushi to nefnágo vun spelláti.

rali

Theatrum, nosocomium, in recessibus Foricae
feu Cloacae et Custodia, feu Carcer das Spiel-
haus, Spital oder Sichenhaus: An abgelegenen
orten die Cloack Vnd das gefangenhaus Comedi-
antska hišha, šhpital, na odlóshnih krajih
ta lyák inu jezha, ali kejha.

ali

templum, schola, curia, Domus mercatoria, cira
moenia et portas die kirche, die schul, das
Rahthaus, das kauffhaus, An der Mauer Vnd an
den Thoren zerkov, shula, Rótovsh ali fodna
hísha, kupna hísha pèr mestnim osýdju, inu pèr
vratah

ali

Hindansezen. odsád, ali nasáj postáviti, neáhtati,
nešhtimáti, vun spuštiti, opuštiti. postponere,
posthabere, omittere, relinquere.

ali

Hizig seyn. vrozh bítí, vrozh, vrel postáti,
ali perhájati, vréjti, savréjti. aestuare,
Calere, exaestuare, fervere.

ali

Hizig fieber. vrozhina, ali vrózha mársliža.
ardens febris.

ali

Hindurchlassen, Pas geben. skus pustíti, pas,
ali pasapórt dáti. tranfitum dare, vel per-
mittere.

ali

Hindersich streichen das haar. lafsé nasáj ali
nápek gláditi, shtríhati, músiti, Capillos
retro agere.

HIPOLIT; Dict. II, 92

ali

Hindersich gehen. nasáj pójti, stopíti, rí-
tinsku itý, ali hodíti. Retroire, retrogredi.

HIPOLIT; Dict. II, 92

ali

Anterior, et posterior Fibula. das Vördere Vnd
hintere Schienbein, sprejdna inu sájdna pis-
zhal, ali zeu na nógi

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Tibiae, die Schenkelbeine Bedrène, ali steg-
nène kosty.

ali

tum spina dorſi Columna Corporis, Conſtans ex
triginta quatuor vertebris; ut Corpus ſe flec-
tere poſſit; weiter der Ruckgrad die Seule des
leibs, beſtehend in Vier Und dreyſſig gelencken,
das der leib ſich biegen könne; dalje tu harbtí-
ſzhe, ali hãrbtña kuſt, en ſtebèr tiga ſhivóta,
obſtojèzh is tri inu trídèſéti ſklépoſ; de ſe
tu truple more perpogíbatí;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

ofsa sunt: in Capite Calvaria, Gebeine seind:
am kopf die hirnschal, kosty so: v'glávi plej-
sha, ali buzha,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ali

Ab hepate ad vesicam ureter, ad urinam reddendam
Von der Leber Zur blase die harnröhre, den harn
Zulassen. od jetèr h'mihúrju [je] szalna zeu ali
shyla to szálnizo, ali vodó vun spuštiti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ali

via Cibi, ac potus in ventriculum. et juxta hauc
ad pulmonem guttur, pro respiratione; die Strasse
der Speis Vnd des Trancks, in den Magen. Vnd ne-
ben dieser Zur lungen die lufftrohr, Zum Athem-
holen; ena zejsta te fhpishe inu pitjá v'ta she-
lódiz. inu ravèn tiga h'pluzham, ta goltánež ali
hruftánež, h'dihajniu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ali

jecur, seu Hepar, et a sinistro ei oppositus lien;
Duo renes, Cum vesica. die Leber, Vnd Zur lincken
ihr entgegengesetzt die Milz; die beyde nieren,
samt Blase. ta jetra, inu na lejvi strani njim
spruti postávljena vránka, ali fliséna; obedvej
obyfti, s'mihúrjom red.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ali

non Continua massa, sed Distributa tamquam in
farcimina; quod vocant musculos, quorum nume-
rantur quadringenti, nicht in einem Stuck, son-
dern getheilet, gleichsam in würste; welches sie
nennen die Mäuse, deren gezehlet werden Vierhun-
dert. nikár v'enim kofsu, temúzh resdilénu ka-
kòr v'ene klobáse; katéru jimenújejo mišhke,
ali ribize katérik řhtéjejo řhtiri řtu

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

15

ali

In Corpore sunt: Cutis, cum membranis, Caro cum
musculis, Canales, Cartagines, ossa et viscera.
Am leib seind: die Haut, mit den häutlein das
fleisch mit den Mäusen, das Gräder, knorplen oder
krusplen, Bein, Vnd das Ingeweid. na shivótu fo:
kosha s'péjzhizami, ali shlémami, mefsú s'mish-
kami, kite, hrustánzi, kosty, inu drub ali o-
fsérzhje.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Caro et Viscera. Fleisch u. Ingeweid. Mefsú, inu
ofsérzhje ali drub.

ali

in quolibet sunt tres Articuli et totidem Condy-
li cum ungue. An jeden seind drey glieder, Vnd
so Viel knöchel samt dem Nagel. na fléhernim
[pèrfti] so tri glidki, ali skleпки, inu toliku
knofekóu ali gàrzhiz s'nuhtom red.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

14

ali

oculus vero (: in quo ~~Albugo~~, et pupilla:) tegitur Palpebris et supercilio. das Aug aber (: in welchen das weisse, Vnd der Augapffel:) wird bedeckt Von den wimmern Vnd Von den Augbraun. okú pak (:v' kátérím je tu bejlu, inu sàrklu:) je pokrítu s'obervmy, ali od obervy.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 14

ali

In ~~Facies~~ sunt: frons, uterque oculus, Nasus, cum
duabus naribus, os, genae seu malae et mentum
Im Angesicht seind: die Stirn, die beyde augen,
die Nase, mit Zweyen Nasenlöchern der Mund, die
wangen, Vnd das kien v'obrásu so: tu zhellu, oba
ozhefsa, ta nus s'dvejmi nósnimi lúkniami, ufta,
liza inu sdulna zhelúft, ali podbrádek.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

ali

in extremo hallus cum quatuor reliquis digitis.
im Ende, die grosse Zehe mit Vier andern Zehen.
na konzu, ta véliki pèrft, ali palz, is fhtir-
mi drúgimi pèrfti.

ali

et in podice (culo) nates Pedem absolvunt Femur
et Crus, Vnd am hintern der Arschbacken. den
fus machen die Ober= Vnd Vnterschenkel; inu na
rithi ali sájdnizi te rithne platy. nogó sturé,
ali délajo tu bedru ali stégnu, inu glefsén

ali

Subtus, inguen, et pudenda. darunter der Schmer-
bauch, Vnd die Scham. spódaj fo dimle ali vamp,
inu ta fram.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ali

et sic panis pinfitur, habens extra crustam et
intus micam. Vnd also wird brod gebacken, welli-
ches aussen hat eine Rinde Vnd innen die Brosam
oder Schmolle. inu takú se kruh pezhe, katéri svú-
naj imá fhkorjo, inu snotraj droftine ali fèrdízo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

20

ali

obfipat efcam et abdens fe in latibulum streuet die
Aas Vnd sich Verbergend in die hütten pofsiple
to fpifho ali shier inu fe skrije v'to útto,

ali

tunc affundit aquam et facit massam, deponitque
eam spatha lignea alsdann giesset er Zu das
wasser Vnd macht einen Taig, Vnd knetet ihn mit
dem knetscheit; takrát on [=pek] pèrlije
ta krop ali vodó, inu oméjssi enu testú, tèt tu-
ístu gnete ali gremlá s'eno lefséno lopáto,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Pistor cernit Farinam Cribro pollinario, et in-
dit mactrae; der Beck beutelt das Meel mit dem
Meelsieb, Vnd schüttet es in dem Backtrog; Ta
krúshni pek ali fíhter seje moko s'tim sytom,
Inu toísto vsuje v'krushne nishké;

reli

sive in littore hamo, qui ab arundine filo
pendet, et cui inhaeret Esca entweder am
ufer mit der angel, welcher von der Angelrute
am faden herab hänges, Und a welchen klebet
das Köder; reli na brejgu s' t'érnikom,
Matéri od shibe reli vodice na shymu reli
shnari doli vijsy, inu na Matériu je na
bánuena ta váda;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

ali

Panificium. Die Brodbackerey. Krúshna Pekaría, ali
Pezharía.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

porro mola aquatica, ferner die wassermühl;
the dalje vodni Mlyn, ali malyn;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

ali

Deinde mola jumentaria; dernach die Rosmühl; po
tem shivínski, ali koynski mlyn

ali

Talis mola primum fuit mola manuarum; Eine solche
mühl ist Erstlich gewesen die handmühl; en takú-
shèn mlyn je pèrvizh bil ta shérmla, ali Roke maly;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Unterbott. miſhétar, en ſel, ali pot vmej
dvema, tudi poſſel. Internuncius.

ali

Unsinnig werden. nevúmen, nor rátati, ali pèr-
hájati, se v'glávi motíti, méjshati. mente ali-
enari, insanum fieri.

ali

Unsichtbar. nevideózhí, neozhíten, ali kar
nemóre pod ozhy pastí. invisibilis, sub af-
pectum non cadens, oculorum obtutum fugiens.

HIPOLIT: Dict. II, 236

ali

Unruhe anrichten. nepókoj, nemýr, sdráshbo
ali svádo napráviti. tumultum Concitare, Com-
movere: turbas excitare, Concire.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Unredlich, ehrlos machen. éniga neposhténiga
sturíti, v' shpot ali v' framóto pèrpraviti.
Ignominia afficere: ignominiam alicui Inferre.

ali

Unpartheyisch seyn. na nobéno plat ali stran
nágnien biti, nagnívati, se v'fréjdi dèrshá-
ti, se éniga fréjdnika tím partýam skasováti.
in nevtram Inclinare partem: medium se gere-
re: in nullam se partem movere: se dubium me-
diumque partibus praestare.

HIPOLIT: Dict. II, 235

ali

Unndze dinge treiben. se norzhováti, fhálití,
nórze pójati ali lovítí, norzhie tríbati.
nugari, nugas tractare.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Unmannbar, noch nicht erwachsen. mlad, nemořhát,
nesrászhen, katéri ťhe nej dvanáĳft ali trináĳft
lejt ťtar. Impubes vel Impubis, Impuber.

HIPOLIT: Dict. II,

234

ali

Unheilsam, das man nit heilen ken. neosdrávlju,
neosdravlézh, nesarznováven: ali kar fe nemore osdrá-
viti, sarznováti, zeilíti. Infanabilis, immedicabilis.

ali

nicht für Ungut aufnehmen. nikár seslu, sa slú,
ali sa hudú vseti. non finistre accipere.

ali

Ungreiflich. nepotípliu, neprímlíu, nepopádliu;
ali kâr fe nemóre típati. sub tactum non Cadens.

HIPOLIT: Dict. II, 233

ali

vel Natura demis et repribus. oder die
Natur mit hecken und Bünken. alita Natura
s' t'ernjom inu garmujam.

ali

Labeo, Bucco, strabo, obftipus, strumofus, gibbofus,
Loripes, cilo Adde Calvastrum der wurstmaul, Paus-
back der Schieler, krumhals der kropfichte, hoc-
kerichte, der dollfus, der Spizkopf seze hinzu
den kahlkopff. ta shnablázh, debelalízhnik, shkí-
lliz, krivavrátnik, kroffast, gèrbaft ali puklast,
krivanóg, shtulagláviz, Perstávi tiga plejshaglávza.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

ali

His accenfentur: Hermaphroditus Capito, Naſſo Zu
diesen werden gezehlet: der Mann Vnd weib Zugleich
ist der Groskoff, der Grosnase h'tejm bodo pèr-
ſhtivéni: ta smejnéniz, ali mosh inu shena ſkupaj
ta glavázh, noſsázh ali dolganúfsez,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 17

ali

falsa, [Cognitio est] Error opinio, et suspicio.
die falsche, [erkentnus] ist ein Irrthum wahn Vnd
Verdacht. tu krivu ali nerisnizhnu, [sposnájne je]
ena smotza vann, inu fúnnia ali sumneshlívoft.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 17